

**HỆ THỐNG Y TẾ VÀ BỆNH VIỆN - HẠT SANTA CLARA
KHOA SỨC KHỎE TÂM THẦN**

THÔNG CÁO VỀ BẢO MẬT HỒ-SƠ CỦA BỆNH NHÂN

XIN QUÝ VỊ ĐỌC KỸ TÀI LIỆU SAU ĐÂY ĐỂ HIỂU RÕ VỀ VIỆC XỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ HỒ SƠ VỀ SỨC KHỎE TÂM THẦN CỦA QUÝ VỊ; VÀ CHÍNH QUÝ VỊ CÓ THỂ XEM CÁC HỒ SƠ NÀY.

Thông cáo này được áp dụng cho tất cả các cơ quan lo về sức khỏe tâm thần của Santa Clara Valley Health & Hospital System (SCVHHS), gồm có: Call Center, Bascom family and Children's Services, Central Mental Health Center, Children's Shelter Mental Health Unit, Coyote Creek Mental Health, the CORE (Crisis, Outreach, Referral, and Education) Program (including sites at CalWORKS, Gateway, Suicide & Crisis, Morrison Trust, Drug Court, and Crisis Management), Downtown Mental Health Center, East Valley Mental Health Center, Fair Oaks Mental Health Center, Juvenile Guidance Mental Health Unit, Las Plumas Mental health Center, Narvaez Mental Health Center, North County Mental Health Center, South County Mental Health Center, West Valley Mental Health Center, and 24 Hour Care (IMD Tracking Program).

Tất cả các cơ quan trên sẽ trao đổi hồ sơ của bệnh nhân do nhu cầu của việc điều trị, việc kế toán và điều hành y tế theo luật định.

Khoa Sức Khỏe Tâm Thần theo luật định phải bảo mật những hồ sơ bệnh nhân và cho bệnh nhân biết bốn phân pháp lý của mình là tôn trọng hồ sơ của bệnh nhân.

Chúng tôi được yêu cầu tuân hành những điều khoản trong thông cáo này khi nào nó còn hiệu lực.

Chúng tôi có quyền thay đổi các điều khoản trong thông cáo bảo mật hồ sơ bệnh nhân khi cần thiết và ra thông cáo mới có hiệu lực cho tất cả các hồ sơ bảo mật của bệnh nhân được chúng tôi lưu giữ.

Quý vị có thể xin bản sao của bất cứ thông cáo nào tại bất cứ cơ quan nào liên hệ tại Mental Health Administration 828 S. Bascom Ave., Suite 200, San Jose, CA 95128-ĐT: # 885- 5770.

XỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ HỒ SƠ BỆNH LÝ CỦA QUÝ VỊ

Sự Ủy Quyền của Quý Vị: Ngoại trừ các điều dưới đây, chúng tôi sẽ không xử dụng hoặc tiết lộ hồ sơ bệnh lý của quý vị vì bất cứ lý do nào, trừ khi quý vị hoặc người đại diện hợp pháp của quý vị đã ký giấy ủy quyền xử dụng hoặc tiết lộ tin tức.

Quý vị có quyền hủy bỏ sự ủy quyền bằng cách viết đơn trừ khi chúng tôi đã tiết lộ tin tức theo sự đồng ý trước đó của quý vị.

Xử Dụng và Tiết Lộ để Điều Trị: chúng tôi sẽ dùng và phổ biến hồ sơ bệnh lý của quý vị khi cần thiết cho việc điều trị. Ví dụ, bác sĩ và các nhân viên y tế chăm sóc cho quý vị sẽ dùng các tin tức trong hồ sơ của quý vị và tin tức mà quý vị cung cấp về triệu chứng và phản ứng để đưa ra cách chữa trị. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ hồ sơ bệnh lý của quý vị cho một nơi hoặc một chuyên gia chăm sóc về tâm trí khác không có liên quan gì đến tổ chức của chúng tôi nhưng là nơi đang hoặc sẽ điều trị cho quý vị.

Xử Dụng và Tiết Lộ để Trả Tiền: Chúng tôi sẽ xử dụng và tiết lộ hồ sơ bệnh lý của quý vị khi cần để trả tiền cho các cơ sở hoặc các chuyên gia đã cung cấp các dịch vụ cho quý vị. Ví dụ, chúng tôi có thể cho hãng bảo hiểm biết việc chữa trị để họ trả tiền cho các dịch vụ được cung cấp cho quý vị hoặc chúng tôi có thể dùng hồ sơ của quý vị để làm hóa đơn gửi cho quý vị hoặc người có trách nhiệm trả tiền cho quý vị.

Xử Dụng và Tiết Lộ để Điều Hành Việc Chăm Sóc Sức Khỏe: Chúng tôi sẽ xử dụng và tiết lộ hồ sơ của quý vị khi cần, và theo luật pháp, để điều hành việc chữa trị, như cải tiến chuyên môn, thảo luận với đồng nghiệp, quản trị kinh doanh, cấp bằng và giấy chứng nhận...

Gia Đình và Bạn Bè Liên Quan đến Việc Chăm Sóc cho Quý Vị: Với sự chấp thuận đặc biệt trên giấy tờ của quý vị, chúng tôi có thể tiết lộ hồ sơ của quý vị cho những người được chỉ định trong gia đình, bạn bè và những người có liên quan đến việc chăm sóc hoặc trả tiền cho các dịch vụ chăm sóc cho quý vị để giúp cho người đó dễ dàng trong việc chăm sóc hay chi trả. Nếu quý vị vắng mặt, không có khả năng, hoặc đang trong tình trạng y khoa cấp cứu, chúng tôi sẽ tiết lộ có giới hạn các tin tức có thể giúp ích cho quý vị, và chúng tôi sẽ tiết lộ có giới hạn hồ sơ với những cá nhân đó mà không cần sự chấp thuận của quý vị cho một cơ quan tư nhân hoặc công cộng được cho phép giúp đỡ giảm thiểu tai họa để các cơ quan này biết một người trong gia đình hoặc những người khác có liên quan đến việc chăm sóc cho quý vị.

Tổ Hợp Kinh Doanh: Một số khía cạnh và thành phần trong các dịch vụ của chúng tôi có hợp đồng với một số cá nhân hoặc tổ chức bên ngoài, như kiểm tra, chứng nhận, các dịch vụ pháp lý... Đôi khi chúng tôi cần thiết cung cấp một số hồ sơ của quý vị cho một hay nhiều trong số cá nhân hoặc tổ chức bên ngoài để họ giúp đỡ chúng tôi trong việc điều hành chăm sóc sức khỏe cho quý vị. Trong tất cả các trường hợp này, chúng tôi yêu cầu các tổ chức kinh doanh này phải giữ kín hồ sơ của quý vị.

Làm hẹn và Dịch Vụ: Chúng tôi có thể liên lạc với quý vị để nhắc hẹn cho quý vị hoặc cho biết kết quả thí nghiệm. Quý vị có quyền yêu cầu và chúng tôi sẽ đáp ứng các yêu cầu hợp lý để quý vị có thể biết hồ sơ của quý vị bằng các phương tiện hay tại các địa điểm khác nhau. Ví dụ, nếu quý vị muốn có người gọi để nhắc hẹn khám bệnh nhưng không để lời nhắn tin vào máy hoặc gửi thư đến một địa chỉ nhất định nào đó, chúng tôi sẽ đáp ứng các yêu cầu thích đáng của quý vị. Quý vị có thể yêu cầu sự liên lạc riêng tư như vậy bằng cách viết thư và gửi về Mental Health Privacy Officer, 650 S. Bascom Avenue, San Jose, CA 95128.

Sản Phẩm và Dịch Vụ Y Tế: Đôi khi chúng tôi có thể dùng hồ sơ của quý vị để thông báo về các sản phẩm và các dịch vụ y tế cần thiết cho việc điều trị của quý vị, để hướng dẫn quý vị về các sản phẩm và dịch vụ mới, và để cung cấp các tin tức về sức khỏe và cách sống lành mạnh nói chung.

Nghiên Cứu: Trong một số trường hợp giới hạn, chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ hồ sơ của quý vị cho mục đích nghiên cứu. Ví dụ, một tổ nghiên cứu muốn so sánh kết quả của tất cả các bệnh nhân đang được điều trị bằng một loại thuốc đặc biệt và cần xem lại một số hồ sơ bệnh án. Trong tất cả các trường hợp, nếu không có sự cho phép đặc biệt của quý vị, sự bảo mật của quý vị sẽ được bảo vệ bằng các điều lệ chặt chẽ của Institutional Review Board hoặc ủy ban bảo mật trông coi các nghiên cứu, hoặc đại diện của các nhà nghiên cứu những điều lệ này giới hạn sự sử dụng và tiết lộ hồ sơ của bệnh nhân.

Các Cách Sử Dụng và Tiết Lộ Khác: Trong một vài trường hợp khác, luật pháp cho phép và đòi hỏi chúng tôi sử dụng và tiết lộ hồ sơ của quý vị mà không cần sự cho phép hoặc ưng thuận của quý vị:

- Hồ sơ do những yêu cầu của luật pháp
- Hồ sơ cho các hoạt động y tế công cộng, như buộc phải báo cáo về bệnh truyền nhiễm, thương tích, và sự sinh tử cho các điều tra y tế công cộng.

- Trong các trường hợp sau chúng tôi có thể tiết lộ hồ sơ của quý vị theo luật pháp yêu cầu nếu chúng tôi nghi ngờ có sự lạm dụng hoặc bỏ bê trẻ em hay người già; chúng tôi cũng có thể tiết lộ hồ sơ của quý vị theo luật định nếu chúng tôi tin quý vị là nạn nhân của sự lạm dụng, bị bỏ bê, hoặc nạn bạo hành trong gia đình.
- Hồ sơ cho Cơ Quan Kiểm Soát Thực Phẩm và Dược Phẩm [the Food and Drug Administration] khi cần thiết để báo cáo các tác dụng có hại, các sản phẩm hư hỏng, hoặc để tham gia trong việc thu hồi sản phẩm;
- Hồ sơ cho sở làm của quý vị khi chúng tôi cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe cho quý vị theo yêu cầu của sở làm; trong tất cả mọi trường hợp này quý vị sẽ nhận được thông báo là tin tức đã được tiết lộ;
- Hồ sơ trong các trường hợp đặc biệt nếu có yêu cầu của các cơ quan thi hành pháp luật;
- Hồ sơ nếu có trát đòi hoặc lệnh tiết lộ bằng chứng của tòa án hoặc hành chánh, quý vị sẽ được thông báo trong hầu hết các trường hợp này;
- Hồ sơ cho giám đốc viện giáo nghiệm và/ hoặc nhà quảng theo luật định;
- Hồ sơ theo yêu cầu của pháp luật, để cảnh báo và bảo vệ (những) nạn nhân trước các đe dọa nghiêm trọng về bạo lực có thể xảy ra;
- Hồ sơ khi luật pháp đòi hỏi cho sở Giao Thông (Department of Motor Vehicles) tiểu bang California;
- Hồ sơ cho những cơ quan được giao trách nhiệm dự phòng bảo vệ Tổng Thống hoặc những nhân vật khác có thẩm quyền như luật pháp quy định;
- Hồ sơ nếu quý vị là thành viên trong quân đội theo như quân luật; chúng tôi cũng có thể tiết lộ tin tức hồ sơ của quý vị cho các hoạt động của cơ quan an ninh hoặc tình báo quốc gia nếu cần;

- Hồ sơ cho các cơ quan bồi thường cho nhân viên nếu sở làm của quý vị cần phải xác định vấn đề bồi thường;

CÁC QUYỀN HẠN CỦA QUÝ VỊ

Xem Tin Tức Bảo Mật của Quý Vị: Quý vị có quyền sao chép và/hoặc kiểm tra hồ sơ của quý vị mà chúng tôi lưu trữ. Tất cả các yêu cầu xem xét phải được quý vị hoặc người đại diện cho quý vị viết và ký tên. Chúng tôi sẽ thu lệ phí mỗi trang khi quý vị yêu cầu. Chúng tôi cũng thu tiền tem nếu quý vị yêu cầu gửi bản sao qua bưu điện và thu tiền cho việc tóm tắt hồ sơ nếu quý vị yêu cầu một bản tóm tắt các hồ sơ quý vị muốn.

Sự Tu Sửa Hồ Sơ của Quý Vị: Quý vị có quyền viết đơn yêu cầu thay đổi hoặc điều chỉnh hồ sơ của quý vị đang được chúng tôi lưu giữ. Chúng tôi không bắt buộc phải sửa đổi tất cả theo yêu cầu của quý vị, nhưng sẽ xem xét cẩn thận mỗi yêu cầu đó. Tất cả các yêu cầu sửa đổi phải được viết trên tờ giấy, hoặc người đại diện cho quý vị ký tên, và phải nói rõ lý do cần sửa đổi. Nếu có một sự sửa đổi theo yêu cầu của quý vị, chúng tôi cũng sẽ thông báo cho các cá nhân khác cũng làm việc với chúng tôi và sẽ có bản sao các dữ kiện chưa được sửa đổi nếu chúng tôi nghĩ rằng sự thông báo đó là cần thiết.

Bản Báo Cáo về Sự Tiết Lộ Hồ Sơ của Quý Vị: Quý vị có quyền có một bản báo cáo về sự tiết lộ hồ sơ mà chúng tôi đã làm sau ngày 14 tháng 4, 2003. Các yêu cầu phải được quý vị hoặc người đại diện viết và ký.

Bản báo cáo thứ nhất trong bất kỳ khoảng thời gian 12 tháng sẽ không tốn tiền; quý vị sẽ phải trả lệ phí \$20.00 cho mỗi lần yêu cầu kế tiếp trong cùng khoảng thời gian 12 tháng đó.

Sự Hạn Chế Trong Việc Xử Dụng và Tiết Lộ Hồ Sơ của Quý Vị: Quý vị có quyền yêu cầu hạn chế xử dụng và tiết lộ hồ sơ của quý vị trong việc điều trị, trả tiền, hoặc điều hành chăm sóc sức khỏe.

Chúng tôi không bắt buộc phải đồng ý tất cả các yêu cầu giới hạn của quý vị, nhưng sẽ cố gắng đáp ứng các yêu cầu hợp lý của quý vị và chúng tôi có quyền chấm dứt sự đồng ý hạn chế nếu chúng tôi nghĩ là sự chấm dứt này là đúng đắn.

Trong các trường hợp trên đây quý vị có thể lấy đơn yêu cầu tại các cơ quan chăm sóc

cho quý vị hay tại Mental Health Administration 828 S. Bascom Avenue, Suite 200, San Jose, CA 95128.

Khiếu Nại: Nếu nghĩ là quyền riêng tư của mình bị xâm phạm, quý vị có thể gửi đơn khiếu nại đến Beneficiary Services Coordinator hoặc gọi số (408) 704-0900 hoặc viết đơn gửi đến Mental Health Compliance Manager, Mental Health Administration, 828 S. Bascom Avenue, Suite 200, San Jose, CA 95128.

Quý vị cũng có thể gửi đơn khiếu nại với Secretary của U.S. Department of Health and Human Services ở Washington D.C. trong vòng 180 ngày sau khi có sự xâm phạm các quyền hạn của quý vị. Sẽ không có hành động trả thù nào vì đã gửi đơn khiếu nại.

Ký Nhận Đã Đọc Thông Cáo: Quý vị sẽ được yêu cầu ký nhận là đã được thông cáo bảo mật hồ sơ.

MUỐN BIẾT THÊM CHI TIẾT

Nếu quý vị có câu hỏi hoặc cần giúp đỡ thêm về Thông Cáo này, quý vị có thể liên lạc: The Mental Health Compliance Manager, Mental Health Administration, 828 S. Bascom Avenue, Suite 200, San Jose, CA 95128 (số phone 408/739-1936; địa chỉ email: Pat.Garcia@hhs.co.santa-clara.ca.us)

Là bệnh nhân, quý vị sẽ giữ một bản sao của Thông Cáo Về Việc Bảo Mật Hồ Sơ, ngay cả khi quý vị đã có một bản sao được gửi qua đường e-mail hay những phương tiện điện tử khác.

NGÀY CÓ HIỆU LỰC

Bản Thông Cáo Về Việc Bảo Mật Hồ Sơ này có hiệu lực kể từ ngày 14 tháng tư, 2003.

Nếu bạn có bất kỳ câu hỏi nào về thông báo này, vui lòng liên hệ với Nhân viên tuân thủ của chúng tôi theo số (408) 240-0070.